



Chiayi City

嘉義市

樂活之都 LOHAS City



嘉義市

Chiayi City

>>> 樂活之都 LOHAS City



阿里山下、八掌溪畔，嘉南大地上與太陽交會的溫暖城市

A Loving City Filled with Bright Sunshine, Right beneath Mt. Ali, besides Chianan Plain.



嘉義市的幅員不大，為一頗有歷史淵源的城市，也是世界三大高山鐵路阿里山森林鐵路的門戶。未來我們將努力保存特色歷史建築，積極推動現代化發展，借鏡日本京都經驗，脫胎換骨成為雲嘉南生活消費服務中心。讓嘉義的傳統與現代完美融合，人文與科技並駕齊驅，在既有的時空環境基礎上，以精緻化、唯一性開拓嘉義市的新地位，成為活力、效率、安全、友善、繁榮與美麗的城市，是我們的承諾與責任。

Chiayi may not be a large city, but a city filled with history. It also serves as a gateway to the forest railroad of Alishan-one of three highest mountain railroads in the world. By learning from Kyoto City in Japan, we will strive to preserve featured historical buildings and promote modernized developments in the future to transform ourselves into the center of consumer service among Yunlin, Chiayi and Tainan areas. Furthermore, we look forward to the perfect integration of Chiayi City's traditions and modernism and the balance of humanity and technology. Chiayi is constructing a unique and delicate City, a city of energy, efficiency, security, friendship, prosperity, and attractiveness, which is our vision and responsibility.



嘉義市市長 **黃敏惠**

Mayor of Chiayi City *Huang, Ming-Hui*





目錄 Contents

06 地理紋理

08 歷史因緣

10 都市新象

12 >>>鄰里巷道皆風景

14 >>>繁華盡處亦洞天

16 嘉南核心

18 >>>教育種子城

20 >>>活力美樂地

22 >>>我家在這裡

24 >>>未來交通

26 樂活之都

28 >>>大城小調—慢生活在嘉義

30 >>>慢食—「大雅路商圈」

32 >>>自然・健康—「雙潭生態遊憩區」

34 >>>藝術—「諸羅古風懷舊區」

36 >>>休閒・運動—「八掌溪河濱休閒區」

38 嘉義行腳

40 >>>走讀嘉南

42 >>>春旅森鐵

44 >>>畫都的夏日行板

46 >>>桃城之秋—嘉義的日式建築

48 >>>冬季趕集—管樂盛宴

50 找尋城市詩篇

06 Geography

08 History

10 Urban Renewal

12 >>>Beauty of Lanes and Alleys in Chiayi

14 >>>A City of Wonder

16 Chianan's Core

18 >>>A Seed-City of Education

20 >>>A Lively City

22 >>>Here Is My Hometown

24 >>>Networks of Citizen Communication Lines in the Future

26 City of LOHAS (Lifestyles of Health & Sustainability)

28 >>>Major Town with Minor Townships—A Leisurely Paced City

30 >>>Leisurely Dining—Daya Business District

32 >>>Nature & Health—Ecology Amusing Place of the Lakes

34 >>>The Arts—Ancient Style of Jhuluo's Vintage Places

36 >>>Relaxation & Exercise—The Riverside Resorts of Bajhang River

38 Tracks in Chiayi City

40 >>>Traveling Around Chianan Plain

42 >>>The Forest Railway of Spring

44 >>>The Painting City of Summer

46 >>>Autumn in the City—Japanese Housings in Chiayi

48 >>>The Parade of Winter—Band Festival

50 Searching for the Poetic City



地理紋理

自台灣北部往南走，由省道、鐵路乃至於雲端俯瞰，南方的景色，就從廣闊的嘉南平原迤邐展開。北回歸線劃過這片台灣最大平原的東北端，八掌溪、牛稠溪南北截分出蝴蝶形狀的嘉義市，背臨阿里山，前控嘉南平原的地理位置，使台灣西部的氣候、人文皆以嘉義為分水嶺，成為通往台灣南方的門戶要衝。

嘉義市以歷史事件聞名百年，卻因位在斷層帶上與自然災害為伍，在建城的道路上格外波折，但時至今日，仍是平衡穩定嘉南平原聚落生態；提供此區域觀光、產經平台的中樞城市。

Geography

Heading southward from northern Taiwan, people have endless possibilities. One can venture via provincial highway, railway, or experience the expansive Chianan Plain in southern Taiwan by air travel. A green vast field with rice paddies reflecting farmhouses is representative of tropical Taiwan. Two rivers intercept the butterfly-shaped Chiayi City. Bajhang River flows down the south and Niouchou River to the north. It is in the face of Alishan and at the northern end of Chianan Plain. Chiayi City is in such an important location that it becomes the divide of weather and humanity of western Taiwan and the gateway to southern Taiwan.

For hundreds of years, Chiayi City has been well-known for its historical events. Some twists and turns have also accompanied the construction of Chiayi City mostly due to its site of the fault lines and numerous natural disasters. Up to now, however, Chiayi City is still the core for providing tourism and industry of Chianan Plain.





歷史因緣

嘉義市古以「諸羅」為名，先於台灣各地於公元1704年築城。三百零二年的建城歷史中，前二百年的封建時期，以做為台南府城的前哨城市而存在。諸羅縣民在「林爽文事變」中以性命守城，保住了清代在台灣的政權，乾隆帝改賜城號，造就「嘉義」的歷史令名。

開埠甚早的經歷、良好的樞紐地位，嘉義市在日治時期成為吞吐嘉南平原交通、產業的經濟大城，雖有許多重要建設在戰爭地震中歷劫成灰，但當年鋸木業、糖業輝煌燦爛的軌跡仍清晰可見，成為重要的文化資產，深化了城市的歷史人文厚度。



History

Jhuluo was the former name of Chiayi during her initiative development ahead of other cities in 1704. Chiayi was an outpost of Tainan during the feudal period. People of Jhuluo defended their city against the invaders in the Lin Shuangwun event, maintaining the regime of the Ch'ing dynasty over Taiwan. In recognition of that courageous deed, Emperor Ch'ien-lung bestowed a new name- Chiayi - upon Jhuluo town in remembrance of their great acts for the good of the public.

With its long history and good location, Chiayi City was the main city of Chianan Plain in regards to transportation and industry. Although some of the important industrial facilities were ruined during wars and earthquakes, the once glorious lumbering and sugar industry remains vivid until now. They are momentous cultural assets and deeply rooted in the historic humanity of this city.



都市新象

歷史際遇與地理條件，使這個城市成為嘉南平原百多萬人口的工作與生活重心，因此改善都市機能，提供更先進完善的服務是市府的願景及責任。除了進行各項工程闢建案外，台鐵嘉義後站暨廣場亦已完成都市更新計畫，日後將成為國內第一個提供旅客鐵道、國道、公路及BRT轉乘服務與商業消費空間共構的複合轉運中心。

先進的規劃只是嘉義市翻新的序曲，這個與阿里山臍帶相連的城市，正透過靈活公共空間、整潔美化環境的作為，一點一滴的改變舊有面容，以保有歷史特色、善用地理優勢的方法，扛起雲嘉南觀光、產業、教育、文化的大旗。

Urban Renewal

The historical and geographical edge leads Chiayi City to play an important role in the daily functions, working, and living of millions of people in the Chianan Plain. Therefore, improving the city's functions and providing more advanced services become Chiayi's visions and tasks. In addition to increasingly proceeding with each construction, Taiwan Railway Administration (TRA) has finished an urban renewal project regarding the rear part of Chiayi Station. In the near future, Chiayi Station will be the first multifunction center to provide railway, freeway, highway, Bus Rapid Transit (BRT) services, and commercial services.

Adjacent to Alishan, Chiayi City is gradually changing its appearance by increasing the flexibility of using public space and environmental cleaning. It is striving to promote tourism, industry, education, and culture for central and southern Taiwan through its own historical features and geographical advantages.





圖為建國二村拆除後景象 Photo as the Scene of Jianguo 2nd Village after Being Torn Down



世賢路槽化島 Channelization Island, Shih-Sian Rd.

◀ 鄰里巷道皆風景 >>>

為使嘉義市成為貼近人性需求的樂活城市，著手都市變貌的第一項工作—「美麗諸羅、魅力嘉義」市街改造活動，正由市府以先淨化；爾後綠化、美化，先自機關學校做起，再次推行至商店、家庭的方式執行，從個人一小動作開始，共同進行市容整理大工程。

針對舊市區路相不佳，率先由中山路（火車站—嘉雄陸橋段）進行人行道景觀改善工程，其餘擁有寬廣人行道的路段，也將透過立法方式指定時段、區段、營業種類，取得法源依據，營造區域特色，提升環境質感、落實市容改善，大街小巷景色和諧，建構嘉義市成為潔淨美麗、井然有序的進步都市。

Beauty of Lanes and Alleys in Chiayi >>>

In order to be a LOHAS city and to meet the needs of humanity, the city must proceed with “Fascinating Jhuluo Charming Chiayi,” a movement to revitalize Chiayi City through cleaning, greening, and embellishing town streets. This movement will be starting from official organizations and public schools, to private stores, and families, turning individual steps into group progress.

The sidewalks alongside Jhongshan road (from Chiayi Station to Jia-Syoung Crossover) will be the first location to start with. The remaining sidewalks will follow up after legislative processes are completed. It will enhance the quality of environments, improve cityscapes, harmonize lanes and alleys, and make Chiayi a delicate and organized city.



► 繁華盡處亦洞天 >>>

以精神地標「中央噴水池」為中心，串聯東西南北的文化商圈，是嘉義市最熱鬧繁榮的地帶。入夜後池水泉影燦爛彷彿七彩寶石，中山路、文化路各色商店及美食雲集，兩條街道燈火交輝有如十字頂鍊閃亮耀眼。這片繁華地段東向文化路盡頭，出現佔地達3.08公頃的廣大空地，這是嘉義市目前最重要的16號公園闢建案。

未來在繁華都心中將出現森林花園、藝術步道、展演場地、地下停車場、管理中心，集商業、觀光、休閒完備建設於一處，是改造嘉義都市風格、展現城市更新發展的絕佳建設標的。

公園腹地內尚有一處市區內保存最完整的閩南式歷史建築—蘇州連宗祠。祠堂內外整修完善，綠樹紅牆、雅致靜謐，不同於16號公園的現代感，在繁忙的商業環境中別具洞天。



A City of Wonder >>>

Central Fountain, the most crowded area in Chiayi City, serves as a cultural and business center. It is a spiritual landmark of Chiayi. In the evening, the colorful underwater lights resemble a shining diamond, illuminating the Central Fountain. Zhongshan road and Wunhua road contain various stores and delicacies, lighting both roads at night like a glimmering necklace. To the east-end of Wunhua road is a 3.08-hectare (about 7.6 acres) vacant lot, the present construction project of Park No. 16.

Park No.16 will encompass a forest-garden, Art trail, space for exhibition and performance, basement parking lot, and a managing center. In the interests of business, tourism and entertainment, it will function as a splendid landmark transforming Chiayi and demonstrating urban development.

Chiayi Su-Jhou-Lian Ancestral Temple is located in Park No.16. This temple has been repaired and furnished with green trees and red walls, giving an elegant outlook and relaxed feeling. This is quite different when compared with modernized Park No.16 and ends up being a sight of beauty in the commercial surroundings.



嘉南核心

本市為雲嘉南教育資源最集中的區域。興學百年，多有歷史悠久的學校，教育風氣濃厚，並未顯現南北城鄉差距，市民受教素質平均，返鄉執業醫師眾多，因人口適中，醫療資源密度相對提高。

「天下」雜誌評比台灣今年度幸福城市的各項指標中，嘉義市在「社福力」一項排名勝出，顯示出嘉義人享有豐沛的醫療資源，工作生活甚為平衡，人民樂天知命，有足夠的時間陪伴家人、享受人生。這項客觀數據說明了一個現象，以教育環境、社會福利與地理條件三項優勢條件共構的嘉義市，在雲嘉南的核心地位不僅不容取代，也是台灣擁有高生活機能、低生活壓力的特殊城市。

Chianan's Core

Chiayi City has the most affluent educational resources among Yunlin, Chiayi, and Tainan regions. Many early-built schools are located in the city, giving rise to a good academic atmosphere. The citizens are well educated, and the difference in education between urban and rural areas is not clear. Many doctors choose to return to their homeland-Chiayi City to practice medicine, resulting in high density of medical resources in a city with moderate population.

In a survey conducted by Common Wealth Magazine in 2006, Chiayi City is ranked the top city on the well-being of its citizens. Chiayi City is abundant in medical resources and the citizens are content, lead well balanced lives and enjoy their times with families.

These statistics show three advantages of Chiayi: education, social welfare, and geography. Chiayi is irreplaceable and her core position between Yunlin and Tainan makes Chiayi a special city for providing higher living function with lower stress.





► 教育種子城 >>>

嘉義市的高中、國中、國小、幼稚園各級學校平均分佈於市內各區域，師資及學校軟硬體規模完備，百年來即是嘉雲南地區培育人才的教育重鎮。面對不再過度強調規模，而是追求品質、美感與特色的城市新趨勢，「教育」仍是城市競爭的最大基礎力量。



在出身教育專業的市長全力支持下，投資教育、提升人口素質是市政府當前重大建設目標。如補助各校發展特色、網路學習平台整合、發展學生體適能、鼓勵教學團隊力量的「卓越計畫」、小校小班校舍新建工程等，提供學生優質的學習環境，以百年教育大計，堅固百年城市價值。

A Seed-City of Education >>>

Educational organizations in Chiayi City such as kindergartens, elementary schools, middle schools, and high schools spread out evenly in each district. Teachers are well equipped with software and hardware, which has cultivated many talented people for the past hundred years, making Chiayi a model town for education. The idea of education is changing from quantity-orientated to quality & art-oriented, which enhances city competence.

With a background in education, the Mayor of Chiayi City strongly supports and invests on educational development, citing population quality improvement as one of the goals. For example, financial aids on developing featured schools, integrating e-learning platforms, improving Physical Fitness in schools, applying the Excellence Project to encourage teaching abilities, and enhancing small classrooms of newly constructed schools to provide a better learning environment all would reinforce the assets of this centurial City.



▶ 活力美樂地 >>>

健康的城市住民是都市活力的來源。市府針對銀髮族、女性、親子、青少年各族群所推行的「魅力嘉義，給你活力」運動人口倍增計畫，包含各種室內外運動項目，配合嘉義市各大公園、運動場所及眾多社區綠地，使老少市民都能愉快的利用公共資源，每日迎著朝陽揮汗健身、快樂運動，塑造鮮明且充滿希望的都市印象。

A Lively City >>>

Healthy citizens are the vigorous resources of a city. The City Government promotes "Charming Chiayi Powers You and Me." It is a project to increase the participation in sports, with a focus on elderly persons, females, families, and teenagers. This project supports most of the indoor and outdoor games which take place at the city parks, gym, and community green yards. It is intended for all ages, will provide resources and tools for better health and will aid in charging up a vital City.







▶ 我家在這裡 >>>

本市社福能力優於全國，除積極執行各項社會福利措施，諸如婦女生育津貼、敬老金補助、弱勢族群照護、在地安老服務，東區「長青綜合服務中心」、西區關懷中心已興建完成，即將擁有高齡化與少子化社會的完備社福資源，另新住民及外籍配偶並有民政戶政友善的協助支持，提供嘉義市民安心長住的生活條件。

Here Is My Hometown >>>

Chiayi City is superior to other cities with respect to social welfare capabilities. Those welfares include birth allowances, elderly grants, caring for the weak, and setting up local nursing homes. It recently accomplished the Community Elderly Service Center in the east district and the Counseling Center in the west district. Chiayi is well prepared for the aging of population and the decrease of birth rate. Besides, new residents and foreign spouses will have gracious services from the Civil Administration and the Household Registration Office, providing a comfortable lifestyle in which to live.





► 未來交通 >>>

便捷的交通是適居城市的中樞神經，嘉義市目前進行的幾項重大交通運輸計畫中，以高鐵太保站公車捷運系統、火車站交通轉運中心及市區鐵路高架化工程，對未來城市空間與住民的關係影響最為顯著。

高鐵通車將使台灣的交通運輸進入一個全新的時代，嘉義至太保之間所建置的全國第一條公車捷運系統，說明了嘉義市與大嘉南區域之間重要的地理關係。身為嘉南地區縱貫公路與鐵道無可替代的最大輻射出口，高鐵活絡迅速的過境及觀光交通旅次將帶來正面的刺激及影響。

市區鐵路高架化工程是化解長期以來東西區發展失衡的最佳方式，可有效解放城市空間、增加土地利用，配合未來火車站周邊都市更新計畫，建設交通轉運中心，通暢連貫的都市交通線輔以聯外的捷運系統，將可創造活潑的人口移動模式，加深在地居住意願，便利觀光人口進入。

Networks of Citizen Communication Lines in the Future >>>

Convenient transportation is the pivot of habitable cities. Chiayi City's present projects of communications and transportation are fundamental for the future. The System of Bus Rapid Transit as a connecting system of Taibao station, Taiwan High Speed Rail and Railway Elevation are influential to the connection between future city space and inhabitants.

The transport service of Taiwan High Speed Rail will bring Taiwan's transportation into a new epoch. The first line of Bus Rapid Transit connecting Chiayi and Taibao has illustrated Chiayi City as the important geographical region of Chianan Plain. As the biggest exit off the highway and railway in Chianan Plain, the rapid passage along with tourism of Taiwan High Speed Rail will bring Chiayi City positive and beneficial influences.

Railway Elevation assumes the best role to balance the development of eastern and western districts, expand city space, make the best use of lands and implement city renewal plans around the train stations. An unobstructed network of city space with the Bus Rapid Transit will create the vivid model of population movement, reinforce the willingness for inhabitation and be convenient for tourists' visit.





樂活之都

面積六十平方公里；二十七萬人口的嘉義市，是個能令人放鬆心情的城市。東臨阿里山山麓，享有林野之勝；西望嘉南平原，集村與田園共一色；不被壓縮的空間、依山臨水的環境，嘉義人在各項完備的現代設施中，怡然便利的工作生活。深刻沉靜的城市氣質，悠閒恬適的都市情調，使嘉義市擁有異於其他城市的「藍海」特色，足以發展成為當前城市住民所嚮往追求的「樂活」之都。

City of LOHAS (Lifestyles of Health & Sustainability)

With a land area of 60 square kilometers (about 23 square miles) and a population of 270 thousand people, Chiayi City is a relaxing city. In addition, with Mt. Ali to the east, the fertile Chianan Plain to the west, and embracing mountains and water, Chiayi's geography and resources enable people to live and work comfortably and conveniently with the benefits of completely modern facilities. Nevertheless, with an elegant town spirit and a casual atmosphere Chiayi City is distinct from other cities.





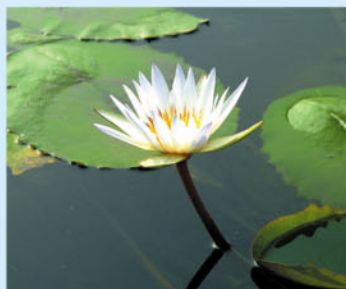
► 大城小調—慢生活在嘉義 >>>

為積極呈現本市悠閒舒適的美好居住風格，市府依地區資源特性及發展目標不同將嘉義市劃分為四個區域，提出「地方小鎮振興藍圖」計畫，將現代化都市追求慢活、樂活的步調訂為主軸，以「健康、運動、休閒、藝術、自然、慢食」營造出【慢生活在嘉義】的新城市主義。

Major Town with Minor Townships— A Leisurely Paced City >>>

In order to positively present the pleasant style of a graceful town, a project divides Chiayi into a four-region city according to the different resources and characteristics. It is named “The Blue Print of Reviving Townships,” which is associated with the main theme of the city of leisured tempo and LOHAS. A new city doctrine “Slow Pace in Chiayi” will be carried out by emphasizing health, exercise, relaxation, arts, nature, and dining.





► 慢食—「大雅路商圈」 >>>

號稱嘉義市的小天母，與蘭潭風景區完美結合，同時具備了水與綠的自然條件，景觀天成、生態豐富、特色餐廳林立，是阿里山旅遊線的最佳入口。

Leisurely Dining—Daya Business District >>>

Entirely connected with Holland Lake (or Lan Lake) and furnished with environments of greens, waters, sceneries, and restaurants, Daya Business District assumes a primary entrance to Mt. Ali.





► 自然・健康—「雙潭生態遊憩區」 >>>

以仁義潭、蘭潭周邊的綠地及環潭公路為腹地，是嘉義市的百年夜景勝地，潭區內的嘉義大學學產研究合作成果豐碩，適於各項健康休閒活動及生態遊憩。

Nature & Health— Ecology Amusing Place of the Lakes >>>

The Round Lake Highway and the green yards around Renyi Lake and Holland Lake are the surroundings that have been Chiayi City's popular night sceneries for decades. National Chiayi University located in the lake area not only generates results of academic-industrial researches, but is also a nice place for amusement and ecological study.







► 藝術—「諸羅古風懷舊區」 >>>

包括嘉義公園、植物園、農試所、棒球場、圓林仔社區，富含人文景觀與歷史遺跡，為體驗嘉義風物最精華的地區。

The Arts— Ancient Style of Jhuluo's Vintage Places >>>

Chiayi Park, Botanical Garden, Agriculture Experimental Institution, Baseball field, and Yuanlinzih Community are the heritages of humanity and are good places for experiencing the essence of Chiayi.







► 休閒・運動—「八掌溪河濱休閒區」 >>>

本區是嘉義市的親水廊道。自彌陀禪寺、八獎義渡碑、二二八紀念碑沿溪而行，河濱運動公園、親水公園、自行車道、興村觀光吊橋多處建設，在八掌溪流域中形成一處休閒運動與生態並重的健康景點。

Relaxation & Exercise— The Riverside Resorts of Bajhang River >>>

Bajhang River is a water resort of Chiayi City. It is accompanied with the Ambitabha Temple, Bajiang River Obligatory Ferry, and 228 Monument. Riverside Sports Park, Water Park, bicycle ways, and Singcun Suspension Bridge, are developing the resort into an attractive location with regards to sports, resort, and ecology.





嘉義行腳

戰爭與地震雖毀損了嘉義市不少古老建築，但仍留下許多珍貴動人的人文景物。走一趟歷史遺跡與自然景致完美融合的嘉義公園，在清代的碑塔及陳澄波昔日寫生的景點沉思，去看看北門驛紅色的阿里山小火車；在舊杉池旁喝一杯咖啡；欣賞交趾陶館內精緻華美的台灣寺廟工藝；到史蹟資料館讀讀三百年精采的事蹟與傳奇，這個城市猶如檜木內斂芬芳，令人舒適且餘韻深長。



Tracks in Chiayi City

Although wars and earthquakes damaged a lot of antique buildings in Chiayi City, there are still many precious and touching culture heritages. As a result, you can stroll around the Chiayi Park that combines historical relics with natural scenery. One can ponder at monuments of the Ch'ing Dynasty and Chen Cheng-Po's Easel, behold the red Alishan small train at the Beimen Station, sip a cup of coffee adjacent to the old fir pond, appreciate the exquisiteness of Taiwan's temple artworks in the Koji Exhibition Room, and read three-hundred-year-old stories and legends at the Historic Relic Data Museum. The traits of Chiayi City are as fragrant as cypresses, making people feel comfortable and creating a profound impact.





► 走讀嘉南 >>>

占地利之便，嘉義市可單日來回嘉南平原各個鄉鎮風景區；尤以掌握阿里山旅遊線的入口，可提供一日間完全體驗高山、丘陵、台地、平原多樣景緻的便捷旅遊模式。不論自地理或歷史的角度來看這個城市，其自然條件、人文特色、飲食文化、商業機能，都是嘉南平原生活風俗的指標，也是提供各鄉鎮產業交流研究的平台。嘉義市猶如欣賞及閱讀嘉南平原的窗口，因交通便利，觀光消費資訊完備，以嘉義市為中心點來遊歷雲嘉南地區，可使旅遊內容更深入有趣。

Traveling Around Chianan Plain >>>

Thanks to the convenience of the location, it is possible to take a trip back and forth between all township sceneries in Chianan Plain in one day. Moreover, Chiayi City as the access to Alishan provides versatile and convenient tours of mountains, hills, plateaus and plains in one day. Either from geographic or historic perspective to scrutinize Chiayi City, the natural conditions, humanistic features, dinning cultures, and business functions are the guidelines of living in Chianan Plain. They are the platform of interflow between townships and industries. Chiayi is a

window city, through which one may glance at Chianan Plain. You can make a trip from Chiayi City and radiate out to Yunlin, Chiayi, and Tainan by taking the convenient transportation and the accessing well supplied tourist information.







春旅森鐵 >>>

阿里山森林鐵道不僅是嘉義市的產業傳奇，也是台灣文化與觀光的明珠。櫻花樹、紅火車與檜木香，是許多台灣人難忘的春天記憶。

為了使森鐵旅遊更加完整，以往未曾開放的營林文化體驗空間、包含森鐵修理工廠的林業鐵道歷史長廊以及鐵道藝術村三大部分，將統整成「阿里山林業藝文軸帶」計畫。計畫區域長1.8公里，面積8.68公頃，將充分運用本市歷史文化資源、在地藝文活力，以文創方式解決龐大木構造建築再利用的問題，融合新舊城市紋理並豐富森鐵觀光旅遊內容。

The Forest Railway of Spring >>>

Alishan Forest Railroad is not only an industrial legend of Chiayi City, but also a pearl of culture and tourism in Taiwan. Cherry trees, red Alishan trains, and the fragrance of red cypresses are the unforgettable reminiscences for most Taiwanese people.

For a better forest railway travel, there will be a project "The axis of forest-arts of Alishan," consisting of three never before open units: the Chiayi Yinglin Cultural Experience Space, the Historical Porch of Forest Railway, and the Art Site of Chiayi Railway Warehouse. The area encompassed in this project is 1.8 kilometer long (1.2 mile) with the land area of 8.68 hectares (about 21.5 acres). The project will thoroughly employ the historic resources and local arts activities, solve the problem of reuse of immense wooden buildings by adopting cultural and creative approaches, integrate the threads of old and new cities, and enrich the interests of tourism for the forest railway.





由日本龍村美術社織造的林玉山名作「蓮池」音樂廳緞帳

Tatsumura Textile Co. makes the satin of Lin Yu-shan's masterpiece "Lotus Pond" in Concert Hall.



陳澄波名作「嘉義街外」入選日本帝國美術院第七回美術展覽會/圖為陳重光先生所提供

The masterpiece of Chen Cheng-po "Outside Chiayi Streets" was elected as honorable mention of 7th Art Exhibition of The Empire Art Academy. /Photo Offered by Chen Chong-Guang

► 畫都的夏日行板 >>>

日本人的林業建設興起嘉義市五十年的繁榮歲月，蓬勃的經濟創造了文化巔峰，孕育出多位影響台灣美術甚鉅的藝術家，為嘉義市贏得「畫都」美稱，留下許多記錄嘉義的著名作品。

在二戰紛擾的年代，藝術家們或客旅他鄉、或漂泊各處，但最好的作品，無一不牽繫著故鄉的情感與記憶。陳澄波多幅油畫以嘉義夏日街景為題，突現其特殊濃烈的繪畫風格；林玉山年少時期於市郊蓮田的精細寫生，成了重要的傳世之作。在北回歸線的陽光照耀下，故鄉風物譜進了藝術創作的樂章，娓娓成如歌的行板。

昔日代表林業經濟軸心的貯木池，如今是收集嘉義美術文獻的文化中心，近期擴大規劃為佔地12公頃，包含大型藝文設施、日治營林建築群及日式木構宿舍三項不同空間屬性的文化園區，見證了鋸木業的歷史軌跡及時代推移的變化。

The Painting City of Summer >>>

Japanese lumber industries arose within a splendid fifty years' reign of Chiayi City. This stimulated the economy, brought a peak of cultural products, and gestated the artists who make a great impact on Taiwanese arts. Thus, Chiayi City won a graceful name as Painting City, producing numerous and prominent chronicled paintings of Chiayi.

In the World War II, some artists of Chiayi traveled to other towns, and some drifted to other countries. However, the best paintings are always intertwined with nostalgia memories of hometown. Many of Cheng-Po Chen's paintings show Chiayi's street views of summer, marking his personal style. Yu-Shan Lin's detailed paintings over lily fields-painted while he was young-became the significant works to be handed down for generations. Under the sun shining over the Tropic of Cancer, the melody of country scene is sealed into those subtle leftovers as a song-like Andante.

The fir pond, an economic axis of forest industries in the past, is nowadays the Cultural Center where local art works are collected. Recently, the Center was enlarged to encompass a land area of 12 hectares (about 30 acres), comprising three different attribute of areas: the large artistic facilities, the Yinglin buildings and the Japanese wooden housings of Japanese Colonial Period. Those places have witnessed the historic track and times shifting on lumbering industries.





► 桃城之秋—嘉義的日式建築>>>

嘉義是日人建設極深的城市，大量的日治時期建築遺留在這個城市裡。不管是柔和素樸的純日式木造房屋，或水泥磚造古典雅致的洋樓，這些鏤刻著時光痕跡的建築雖隱於現代高樓群中，對嘉義市的城市景觀卻有著一定程度的影響。

日人的市區改正雖是嘉義市現代化的開端，卻也使百年以上的建築消失殆盡，歷史感只能自殘存的清代碑塔及日式屋舍中尋找。為了珍惜這些特殊的歷史遺緒，嘉義人努力的將全台僅存的日治風格監獄保存下來，當年位在郊區的獄址已成市中心的國家級古蹟，四周環境依然清幽，秋日行經此處雖感蕭瑟，但已無絲毫肅殺氣息，只見高牆斑駁、秋光寥落，惟留歲月更迭的些許滄桑。

Autumn in the City—Japanese Housings in Chiayi >>>

Chiayi is a city that Japanese intensely built up. Hence, massive vestiges are left from the Japanese Colonial Period. Both the purely Japanese wooden housings and the classic Western cement-brick buildings are engraved with aged traces among modern buildings and somehow inspire Chiayi's cityscapes.

Although Japanese constructions developed Chiayi into a modern city, over-hundred-year buildings were lost as well. Historical awareness only can be found through the historical monuments from Ch'ing dynasty and through Japanese housings. In order to preserve these particular inheritances, citizens of Chiayi tried their best to preserve the Old Chiayi Prison. An old Japanese-style prison in the suburbs is now a national historical monument in downtown. The surroundings around this prison remain quiet and beautiful. Only some variegated walls and lonesome fall ambiances accompany with the old time memories.





▶ 冬季趕集—管樂盛宴 >>>

每年歲末隆冬年度將盡時，總會在嘉義街上與華麗的踩街隊伍相遇。聞名於亞太地區，引進多國管樂表演團體的深度音樂節慶—「嘉義國際管樂節」，是嘉義市經營16年，最具指標性的文化活動。

許多台灣管樂愛樂人年年相約到此趕集，在新年的祝福裡聆聽表演場上意氣飛揚的愉快樂音，記錄著冬陽下閃亮的法國號以及熱鬧斑斕的青春身影。

The Parade of Winter— Band Festival >>>

At the end of year, there is a splendid band parade. This Asia-Pacific well-known music festival-Chiayi International Band Festival-invites many foreign wind bands and is an index of cultural activities, which Chiayi has held for 16 years.

Many wind music admirers will attend this fair every year, listening close to the lively wind music and receiving blessings for the New Year. With the brass instruments glittering under the sun, people swing with the melodies that become a vivid memory of winter.





找尋城市詩篇

偉大的城市沒有疏離的市民。不管未來城市如何先進，所有的建設規劃在市民面前都必須更謙卑合理。失去庶民足跡的城市建設無非是金錢堆砌的廢墟，唯有人對居住土地的依戀深情，才是城市生存的活水命脈。

嘉義市近十年來不少人憑著對家鄉的認同，互相鼓勵著投入社區改造工作，頑固執著的將尋常角落化作桃源夢土，於是在東南西北、城市四境耕耘出全台社造榮耀的王田里；尋回八掌溪水岸文明的興村社區；棲息著諸羅樹蛙的百年生態聚落圓林仔；努力溪流復育、產業再造的道將圳。這群人將希望的種子埋在心中，開花結果在家園的土地上，用撿拾垃圾、種植花草、修補頹牆的雙手書寫無言的城市詩篇。

聖經上記著：「忘記背後，努力面前，向著標竿直跑。」。三百年興衰如逆旅過客，對於二十七萬人生命所繫的居所，這個城市正努力建立更柔軟質樸、更尊重人與土地的城市文明。

Searching for the Poetic City

A great city has no isolated citizens. No matter how advanced a city will be in the future, all construction projects must be humble in the presence of the citizens. A city without the folks' involvements is a city without a lively heart. Only the residents carry a deep emotion and commitment to the land that will become the living memory of the city.

It has been a decade since more and more people identified themselves with their hometown, and encouraged one another to become involved in community renovations, which turns the common place into a fascinating home. Wangtian Village is one place created under such a background; Singcun Community reflects the civilized Bajhang River bank; Yuanlinzih becomes an ecological place for tree frogs; Daojiang Ditch revives streams and rebuilds industries. These people plant seeds in their mind that blossom on their hometown soils whether by picking up garbage, planting flowers, or fixing the collapsing walls.

The Holy Bible (Philippians 3:13~14, NIV) says, "...Forgetting what is behind and straining toward what is ahead...press on toward the goal..." Chiayi City, as an urban center nourishing 270 thousand people, has been on a three-hundred-year rise and decline and is doing her best to develop a city of flexibility, modesty, and with more respect to the people and to the land.



社區營造成果 The Achievement of Community Development

Chiayi City

春旅森鐵

雲海裡折一段破曉金光
自山巔奮力揮舞
伏滿深谷映透了
初醒的三月花顏

晨霧朝露相偕離開
踟躕著幾進幾退
這條路 太過曲折

悄悄跟隨的吉野櫻啊
遂在紅色窗沿落下
一瓣潔白心事

五號倉庫

留下一張回家的票根
車開了
僕僕載走零落著
無人認領的青春行囊

隔著月台再隔著
遠遠老貨倉裡
沒有登記的是誰
結束的車程
還未到站的 人生









嘉義市

Chiayi City

>>> 樂活之都 LOHAS City

國家圖書館出版品預行編目資料

嘉義市：樂活之都 = Chiayi city / 楊杏秀編輯撰文。— 嘉義市：嘉市府，民95
面；公分
中英對照
ISBN 978-986-00-8255-5 (平裝)

1.嘉義市 - 概況

673.29 / 124

95025696

發行人：黃敏惠

企劃督導：李錫津

企劃執行：林芳雅、張良興、林青萍、黃世賢、邱佳春

編輯撰文：楊杏秀

英文翻譯：柯啓宏、劉華貞、柯永佳

英文審核：Leah Ayearst、張家豪、王澤聖

美術設計：一登視覺廣告設計/劉宏一

攝影：刺點專業攝影/蔡坤龍

圖片提供：嘉義市政府

發行單位：嘉義市政府

統一編號：1009504173

出版日期：95年12月

ISBN-13: 978-986-00-8255-5 (平裝)

ISBN-10: 986-00-8255-3 (平裝)



嘉義市政府

Chiayi City Government

地址：60041 嘉義市中山路199號 總機：(05)2254321 服務專線：(05)2167168
<http://www.chiayi.gov.tw> 觀光旅遊服務網 <http://travel.chiayi.gov.tw>

Address：60041 199, Jhongshan Rd., Chiayi City, Taiwan, R.O.C

Phone Operator's Room：886-5-2254321 Service Line：886-5-2167168

<http://www.chiayi.gov.tw> Travel & Tourism Net：<http://travel.chiayi.gov.tw>